

21984A0512(01)

12.5.1984

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 126/3

**KONVENZJONI INTERNAZZJONALI DWAR L-ARMONIZZAZZJONI TAL-KONTROLL
TAL-FRONTIERI TAL-MERKANZIJA**

IL-PARTIJIET KONTRAENTI,

XEWQANA li jtejbu l-moviment internazzjonali ta' l-merkanzija,

TENUT KONT tal-htieġa li jiġi facilitat il-passaġġ tal-merkanzija fil-fruntieri,

JINNUTAW li l-mizuri ta' kontroll huma applikati fil-fruntieri minn servizzi tal-kontroll differenti,

JIFMHU li l-kondizzjonijiet li taħthom isiru t-tali kontrolli jistgħu jiġu estensivament armonizzati mingħajr ma jiġu mxekkla l-iskop tagħhom, l-implimentazzjoni korretta tagħhom u l-effettività tagħhom,

KONVINTI li l-armonizzazzjoni tal-kontrolli tal-fruntiera tikkostitwixxi mezz importanti biex jintlaħqu dawn l-għanijiet,

FTIEHMU kif ġej:

KAPITOLU I

DISPOSIZZJONIJIET ĠENERALI

Artikolu 1

Definizzjonijiet

Għall-għanijiet ta' din il-Konvenzjoni:

- (a) "Dwana" tfisser is-Servizz Governattiv li huwa responsabbli mill-amministrazzjoni tal-liġi doganali u għall-ġbir tad-dazji u taxi dwar l-importazzjoni u l-esportazzjoni u li għandu wkoll ir-responsabbiltà għall-applikazzjoni ta' liġijiet u regolamenti rigward, inter alia, l-importazzjoni, tranżitu u l-esportazzjoni tal-merkanzija;
- (b) "kontroll doganali" tfisser mizuri applikati sabiex tiġi żgurata aderenza mal-liġijiet u regolamenti li d-Dwana hija responsabbli sabiex tinforza;
- (c) "Spezzjoni mediko-sanitarja" tfisser spezzjonijiet eżerċitati għall-protezzjoni tal-hajja u s-saħħa tal-persuni, bl-eċċezzjonijiet tal-ispezzjoni veterinarja;
- (d) "Spezzjoni veterinarja" tfisser l-ispezzjoni sanitarja applikata għall-annimali u prodotti ta' l-annimali bil-ghan li jiġu protetti l-hajja u s-saħħa tal-persuni u annimali, kif ukoll dik li

titwettagħ fuq merkanzija jew merkanzija li jistgħu iservu biex jingarr il-mard ta' l-annimali;

- (e) "Spezzjoni fitosanitarja" tfisser l-ispezzjoni maħsuba sabiex tipprevjeni l-firxa u l-introduzzjoni fil-fruntieri nazzjonali ta' pesti tal-pjanti u prodotti tal-pjanti;
- (f) "kontroll ta' konformità ma' standards tekniċi" tfisser il-kontroll sabiex jiġi żgurat li l-merkanzija tilhaq l-istandards minimi internazzjonali jew nazzjonali speċifikati mill-liġijiet u regolamenti rilevanti;
- (g) "kontroll ta' kwalità" tfisser kwalunkwe kontroll għajr dak hawn fuq msemmi biex jiżgura li l-merkanzija tikkorrispondi mat-tifsiriet minimi internazzjonali jew nazzjonali ta' kwalità speċifikati mill-liġijiet u regolamenti rilevanti;
- (h) "Servizzi ta' kontroll" tfisser kwalunkwe servizz responsabbli biex jitwettqu il-kontrolli kollha hawn fuq imsemmija jew parti minnhom jew kwalunkwe kontrolli ohra regolament applikati għall-importazzjoni, esportazzjoni jew tranżitu ta' merkanzija.

Artikolu 2

Għan

Sabiex jiġi facilitat il-moviment internazzjonali tal-merkanzija, din il-Konvenzjoni timmiri sabiex tnaqqas il-htigijiet biex jiġu

kompletati l-formalitajiet kif ukoll in-numru u d-durazzjoni tal-kontrolli, partikolarment permezz ta' ko-ordinazzjoni nazzjonali u internazzjonali ta' proċeduri ta' kontroll u tal-metodi ta' applikazzjoni tagħhom.

Artikolu 3

Skop

1. Din il-Konvenzjoni tapplika għall-merkanzija kollha li tkun qed tiġi importata jew esportata jew li tkun fi tranżitu, meta tkun qed taqşam fruntiera waħda jew iżjed marittima, tal-ajru jew ta' l-art.

2. Din il-Konvenzjoni tapplika għas-servizzi kollha ta' kontroll tal-Partijiet Kontraenti.

KAPITOLU II

ARMONIZZAZZJONI TAL-PROĊEDURI

Artikolu 4

Kordinazzjoni tal-kontrolli

Il-Partijiet Kontraenti għandhom jobbligaw ruhhom, sa fejn ikun possibbli, biex jorganizzaw fmanjiera armonizzata l-intervent tas-servizzi doganali u servizzi ohra ta' kontroll.

Artikolu 5

Rizorsi tas-servizzi

Biex jiġi żgurat li s-servizzi ta' kontroll joperaw b'mod sodisfacenti, il-Partijiet Kontraenti għandhom jaċċertaw li, sakemm hu possibbli, u fi hdan il-qafas tal-liġi nazzjonali, jkunu provduti bi:

- personnel* kwalifikat f'numru suffiċjenti konsistenti mal-htigijiet tat-traffiku;
- tagħmir u faċilitajiet adegwati għall-ispezzjoni, tenut kont tal-mod ta' trasport, il-merkanzija li għandha tiġi kontrollata u l-htigijiet tat-traffiku;
- struzzjonijiet uffiċjali lill-uffiċjali biex jaġixxu skond il-ftehim u l-arranġamenti internazzjonali u d-dispożizzjonijiet nazzjonali kurrenti.

Artikolu 6

Koperazzjoni internazzjonali

Il-Partijiet Kontraenti jobbligaw ruhhom li jikkoperaw ma' xulxin u jfittxu l-koperazzjoni meħtieġa mill-entitajiet internazzjonali kompetenti, sabiex jilhqqu l-għanijiet ta' din il-Konvenzjoni, u inoltrè jattentaw li jaslu fi ftehim jew arranġamenti godda multilaterali jew bilaterali, jekk meħtieġ.

Artikolu 7

Koperazzjoni bejn pajjiżi li jmissu ma' xulxin

Kull darba li fruntiera komuni tiġi maqsuma, il-Partijiet Kontraenti konċernati għandhom jiehdu l-miżuri xierqa, kull meta jkun possibbli, biex jiġi faċilitat il-passaġġ tal-merkanzija, u huma għandhom, b'mod partikolari:

- jippruvaw jirranġaw għall-kontroll kongunt tal-merkanzija u d-dokumenti, billi jiġu provduti faċilitajiet bi shubija;
- jippruvaw jiżguraw li s-segwent i jikkorrispondu:
 - il-hinijiet tal-ftuh tal-postijiet tal-fruntieri,
 - is-servizzi ta' kontroll li joperaw hemmhekk,
 - il-kategoriji ta' merkanzija, il-modi ta' trasport u l-proċeduri doganali internazzjonali ta' tranżitu aċċettati jew użati hemmhekk.

Artikolu 8

Skambju ta' informazzjoni

Il-Partijiet Kontraenti għandhom, fuq talba, jibgħatu lil xulxin l-informazzjoni meħtieġa għall-applikazzjoni ta' din il-Konvenzjoni taht il-kondizzjonijiet speċifikati fl-Annessi.

Artikolu 9

Dokumenti

- Il-Partijiet Kontraenti għandhom jippruvaw iżidu l-użu, bejniethom u mal-entitajiet kompetenti internazzjonali, tad-dokumenti alinjati fil-*Layout Key* tan-Nazzjonijiet Uniti.
- Il-Partijiet Kontraenti għandhom jaċċertaw dokumenti prodotti minn kull proċess tekniku adegwat sakemm jikkonformaw ma' regolamenti uffiċjali rigward il-forma, awtenticità u ċertifikazzjoni tagħhom, u li jkunu legibbli u li jinftehm.
- Il-Partijiet Kontraenti għandhom jiżguraw li d-dokumenti meħtieġa huma preparati u awtentikati b'aderenza rigida mal-legislazzjoni rilevanti.

KAPITOLU III

DISPOSIZZJONIJIET RIGWARD TRANŻITU

Artikolu 10

Merkanzija fi tranżitu

1. Il-Partijiet Kontraenti għandhom, kull meta jkun possibbli, jipprovdu trattament sempliċi u veloċi għall-merkanzija fi tranżitu, speċjalment għal dik li tkun qed tivvjaġġa taħt il-kopertura ta' proċedura internazzjonali doganali ta' tranżitu, billi jillimitaw l-ispezzjonijiet tagħhom għall-kazijiet meta dawn huma mehtieġa miċ-ċirkostanzi jew riskji attwali. In oltrè, għandhom jiehdu in konsiderazzjoni s-sitwazzjoni ta' pajjiżi mingħajr aċċess għall-bahar. Għandhom jippruvaw jipprovdu għall-estensjoni tas-sieġhat u l-kompetenza tal-postijiet doganali eżistenti li huma disponibbli għall-approvazzjoni doganali għall-merkanzija li qed tinġarr taħt proċedura doganali internazzjonali ta' tranżitu.

2. Għandhom jippruvaw jiffacilitaw kemm jistgħu it-tranżitu ta' merkanzija li tinġarr f'containers jew unitajiet ta' tghabija ohra li jipprovdu sigurtà adegwata.

KAPITOLU IV

DISPOSIZZJONIJIET OHRAJN

Artikolu 11

Ordni pubblika

1. L-ebda dispożizzjoni f'din il-Konvenzjoni m'għandha tipprek-ludi l-applikazzjoni tal-projbizzjonijiet jew restrizzjonijiet relatati mal-importazzjoni, esportazzjoni, jew tranżitu, imposti għar-raġunijiet ta' ordni pubblika, partikolarment is-sigurtà pubblika, il-moralità, u s-saħħa, jew għall-protezzjoni ta' l-ambjent, tal-wirt kulturali jew propjetà industrijali, kummerċjali jew intellettuali.

2. Madankollu, kull meta jkun possibbli mingħajr preġudizzju tal-kontrolli, il-Partijiet Kontraenti għandhom jippruvaw japplikaw il-kontrolli in konnessjoni ma' l-applikazzjoni tal-miżuri msemmija fil-paragrafu 1 hawn fuq is-dispożizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni inter alia dawk li huma smerkanzija għall-Artikoli 6 sa 9.

Artikolu 12

Miżuri ta' emereġenza

1. Il-miżuri ta' emereġenza li l-Partijiet Kontraenti jistgħu jkunu mġegħla jintroduċu minhabba ċirkostanzi partikolari, għandhom ikunu proporzjonali mar-raġunijiet li jkun taw lok għall-introduzzjoni tagħhom u għandhom jiġu sospizi jew imhassra meta dawn ir-raġunijiet ma jibqgħux jeżistu.

2. Kulle meta huwa possibbli mingħajr preġudizzju għall-effettività tal-miżuri, il-Partijiet Kontraenti għandhom jippubblikaw id-dispożizzjonijiet rilevanti għal tali miżuri.

Artikolu 13

Anness

1. L-Annessi għal din il-Konvenzjoni jiffurmaw parti integrali mill-Konvenzjoni.

2. L-Annessi ġodda li jirrigwardaw setturi ohra ta' kontroll jistgħu jiġu miżjuda ma' din il-Konvenzjoni skond il-proċedura speċifikata fl-Artikoli 22 jew 24 t'hawn taht.

Artikolu 14

Relazzjoni ma' trattati ohrajn

Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 6, il-Konvenzjoni m'għandiex tissupera d-drittijiet u l-obbligazzjonijiet li johprġu minn trattati li l-Partijiet Kontraenti għall-Konvenzjoni ikkonkludew qabel ma saru Partijiet Kontraenti għal din il-Konvenzjoni.

Artikolu 15

Din il-Konvenzjoni m'għanhiex tipprevjeni l-applikazzjoni ta' iżjed facilitajiet li żewġ Partijiet Kontraenti jew iżjed jistgħu jixtiequ li jagħtu lil xulxin, u lanqas id-dritt ta' organizzazzjonijiet għall-integrazzjoni ekonomika reġjonali msemmija fl-Artikolu 16 li huma Partijiet Kontraenti li japplikaw il-leġislazzjoni tagħhom għall-kontrolli fil-fruntieri interni tagħhom, bil-kondizzjoni li dan ma jnaqqas bl-ebda mod il-facilitajiet li jemanaw minn din il-Konvenzjoni.

Artikolu 16

Iffirmar, ratifikazzjoni, aċċettazzjoni, approvazzjoni u adeżjoni

1. Din il-Konvenzjoni, depożitata mas-Segretarju-Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti, għandha tkun miftuħa għall-partecipazzjoni ta' l-Istati kollha u tal-organizzazzjonijiet għall-integrazzjoni ekonomika reġjonali kostitwiti mill-Istati sovrani li għandhom kompetenza biex jinnegozjaw, jikkonkludu u japplikaw ftehim internazzjonali dwar materji koperti mill-Konvenzjoni.

2. L-organizzazzjonijiet għall-integrazzjoni ekonomika reġjonali msemmija fil-paragrafu 1 jistgħu, fil-materji li jaqgħu fil-kompetenza tagħhom, jeżerċitaw f'isimhom stess id-drittijiet u jis-sodisfaw ir-responsabbiltajiet li din il-Konvenzjoni altrimenti tik-konferixxi fuq l-Istati Membri tagħhom li huma Partijiet Kontraenti għal din il-Konvenzjoni. Fit-tali kazijiet l-Istati Membri

tal-organizzazzjonijiet imsemmija m'għandhomx ikunu intitolati sabiex jeserċitaw individwalment it-tali drittijiet, inkluż id-dritt għall-vot.

3. Stati u organizzazzjonijiet għall-integrazzjoni ekonomika reġjonali msemmija hawn fuq jistgħu isiru Partijiet Kontraenti għal din il-Konvenzjoni:

(a) billi jiddepożitaw strument ta' ratifikazzjoni, aċċettazzjoni jew approvazzjoni wara li jkunu iffirmawh

(b) billi jiddepożitaw strument ta' adeżjoni.

4. Din il-Konvenzjoni għandha tkun miftuħa mill-1 ta' April 1983 sal-31 ta' Marzu 1984 inkluż għall-iffirmar fl-Uffiċċju tan-Nazzjonijiet Uniti f'Ġinevra mill-Istati kollha u mill-organizzazzjonijiet għall-integrazzjoni ekonomika reġjonali msemmija fil-paragrafu 1.

5. Mill-1 ta' April 1983 għandha tkun miftuħa għall-adeżjoni tagħhom.

6. L-istrumenti ta' ratifikazzjoni, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adeżjoni għandhom jiġu depożitati mas-Segretarju-Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti.

Artikolu 17

Dhul fis-seħh

1. Din il-Konvenzjoni għandha tidhol fis-seħh tlett xhur wara d-data li fiha hames Stati jkunu iddepożitaw l-istrumenti ta' ratifikazzjoni, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adeżjoni.

2. Wara li hames Stati jkunu ddepożitaw l-istrumenti ta' ratifikazzjoni, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adeżjoni, din il-Konvenzjoni għandha tidhol fis-seħh għal iżjed Partijiet Kontraenti tlett xhur wara d-data tad-depożitu ta' l-istrumenti tagħhom ta' ratifikazzjoni, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adeżjoni.

3. Kwalunkwe strument ta' ratifikazzjoni, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adeżjoni depożitat wara d-dhul fis-seħh ta' emenda f'din il-Konvenzjoni għandu jitiqes li japplika għal din il-Konvenzjoni kif emendata.

4. Kwalunkwe tali strument depożitat wara li emenda tkun giet aċċettata skond il-proċedura fl-Artikolu 22 imma qabel ma tkun daħlet fis-seħh għandu jitiqes li japplika għal din il-Konvenzjoni kif emendata fid-data meta l-emenda tidhol fis-seħh.

Artikolu 18

Denunzja

1. Kwalunkwe Stat Kontraenti jista' jiddenuzja din il-Konvenzjoni billi jinnotifika s-Segretarju Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti.

2. Id-denuzja għandha tiehu effett sitt xhur wara d-data li fiha s-Segretarju-Ġenerali jirċievi n-notifika tad-denuzja.

Artikolu 19

Terminazzjoni

Jekk, wara d-dhul fis-seħh ta' din il-Konvenzjoni, in-numru ta' Stati li huma Partijiet Kontraenti jkun għal kwalunkwe perjodu ta' 12-il xahar konsekuttiv ridott għal inqas minn hamsa, il-Konvenzjoni għandha tieqaf milli seħh mit-tmiem tal-perjodu ta' 12-il xahar.

Artikolu 20

Soluzzjoni għall-konflitti

1. Kwalunkwe konflitt bejn tnejn jew iżjed mill-Partijiet Kontraenti rigward l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' din il-Konvenzjoni għandu, sakemm huwa possibbli, jiġi solvut b'negozjati bejniethom jew b'mezzi ohra ta' soluzzjoni.

2. Kwalunkwe konflitt bejn tnejn jew iżjed mill-Partijiet Kontraenti rigward l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' din il-Konvenzjoni li ma jistax jiġi solvut bil-mezzi indikati fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandu, fuq talba ta' wiehed minn-hom, jiġi riferut lil tribunal ta' l-arbitraġġ magħmul kif ġej: kull parti fil-kunflitt għandha tahtar arbitru u dawn l-arbitri għandhom jaħtru arbitru ieħor, li għandu jippresjedi. Jekk, wara tlett xhur wara li tiġi riċevuta talba, wahda mill-partijiet tkun naqset milli tahtar arbitru jew jekk l-arbitri jkunu naqsu milli jeleggu lill-President, kwalunkwe mill-partijiet tista' titlob lis-Segretarju-Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti biex jahtar arbitru jew lill-President tat-tribunal tal-arbitraġġ.

3. Id-deċiżjoni tat-tribunal stabbilit taht id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 2 għandha tkun finali u turbot lill-partijiet fil-kunflitt.

4. It-tribunal ta' l-arbitraġġ għandu jstabilixxi r-regoli tal-proċedura tiegħu stess.

5. It-tribunal ta' l-arbitraġġ għandu jiehu d-deċiżjonijiet tiegħu b'maġġoranza u a bażi tat-trattati eżistenti bejn il-partijiet fil-kunflitt u l-liġi internazzjonali ġenerali.

6. Kwalunkwe kontroversja li tista' tinqala' bejn il-partijiet fil-kunflitt rigward l-interpretazzjoni u l-eżekuzzjoni tal-award tista' tiġi sottomessa minn kwalunkwe waħda mill-partijiet sabiex tiġi ġudikata mir-tribunal ta' l-arbitraġġ li jkun ta' l-award.

7. Kull parti fil-kunflitt għandha thallas l-ispiza tal-arbitru maħtur minnha u tar-rappreżentanti tagħha fil-proċeduri arbitrali; l-ispiza tal-President u l-ispejjeż rimanenti għandhom jinqasmu f'partijiet ugwali mill-partijiet fil-kunflitt.

Artikolu 21

Riżervi

1. Kwalunkwe Parti Kontraenti tista', fil-mument meta tiffirma, tirtatiffika, taċċetta jew tapprova din il-Konvenzjoni jew taċċedi għaliha, tiddikjara li ma tikkonsidrax lilha nfisha marbuta bl-Artikolu 20(2) sa (7) ta' din il-Konvenzjoni. Il-Partijiet Kontraenti l-oħra m'għandhomx ikunu marbuta b'dawn il-paragrafi fir-rigward ta' kwalunkwe Stat Kontraenti li jkun għamel tali riżerva.

2. Kwalunkwe Parti Kontraenti li tkun għamlet riżerva kif msemmi fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu tista' fi kwalunkwe moment tirtira tali riżerva billi tinnotifika lis-Segretarju-Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti.

3. Minbarra r-riżervi msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, l-ebda riżerva għal din il-Konvenzjoni ma hi permessa.

Artikolu 22

Proċedura biex tiġi emendata din il-Konvenzjoni

1. Din il-Konvenzjoni, inkluż l-Annessi tagħha, tista' tiġi emendata fuq proposta ta' Parti Kontraenti permezz tal-proċedura speċifikata f'dan l-Artikolu.

2. Kwalunkwe emenda proposta għal din il-Konvenzjoni għandha tiġi konsiderata f'Kumitat Amministrattiv magħmul mill-Partijiet Kontraenti skond ir-regoli tal-proċedura stipulata fl-Anness 7. Kwalunkwe tali emenda konsiderata jew ippreparata matul il-laqgħa tal-Kumitat Amministrattiv u adottat minnu għandha tiġi komunikata mis-Segretarju-Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti lill-Partijiet Kontraenti għall-aċċettazzjoni tagħhom.

3. Kwalunkwe emenda proposta ikkomunikata skond il-paragrafu preċedenti għandha tidhol fis-seħh fir-rigward tal-Partijiet Kontraenti kollha tlett xhur wara l-iskadenza ta' perjodu

ta' 12-il xahar wara d-data tal-komunikazzjoni tal-emenda proposta matul liema perjodu l-ebda oġġezzjoni għall-emenda proposta ma tkun giet komunikata lis-Segretarju-Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti minn Stat li huwa Parti Kontraenti jew minn organizzazzjoni għall-integrazzjoni ekonomika reġjonali, li hi stess tkun Parti Kontraenti, li imbagħad taġixxi skond il-kondizzjonijiet speċifikatifi-Artikolu 16(2) ta' din il-Konvenzjoni.

4. Jekk oġġezzjoni għal emenda proposta tkun giet komunikata skond il-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu, l-emenda għandha tiqies li ma gietx aċċettata u m'għandu jkollha l-ebda effett.

Artikolu 23

Talbiet, komunikazzjonijiet u oġġezzjonijiet

Is-Segretarju Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti għandu jinforma l-Partijiet Kontraenti kollha u l-Istati kollha dwar kull talba, komunikazzjoni jew oġġezzjoni skond l-Artikolu 22 u dwar id-data li fiha xi emenda tibda ssehh.

Artikolu 24

Konferenza ta' revizzjoni

Wara li din il-Konvenzjoni tkun ilha fis-seħh għall-ħames snin, kwalunkwe Parti Kontraenti tista', b'notfika lis-Segretarju-Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti, titlob li tiġi mlaqqa' konferenza bil-ghan li tiġi riveduta l-Konvenzjoni, u tindika l-proposti li għandha tiehu hsieb il-konferenza. F'dak il-kaz:

- (i) Is-Segretarju-Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti għandu jinnotifika lill-Partijiet Kontraenti kollha bit-talba u jstiedinhom sabiex jissottomettu, f'perjodu ta' tlett xhur, il-kummenti tagħhom dwar il-proposti originali u proposti oħra li huma jixtiequ lill-konferenza tikkonsidra.
- (ii) Is-Segretarju-Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti għandu jikkomunika lill-Partijiet Kontraenti kollha t-test ta' kwalunkwe proposti oħra li jkunu saru u għandu jlaqqa' konferenza ta' revizzjoni jekk, f'perjodu ta' sitt xhur mid-data ta' dik il-komunika, mhux inqas minn terz tal-Partijiet Kontraenti jinnotifikaw lis-Segretarju-Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti tal-konkorrenza tagħhom mat-tlaqqigh tat-tali konferenza.
- (iii) Madankollu, jekk is-Segretarju-Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti jikkonsidera li proposta għar-revizjoni tista' tiqies bħala emenda proposta taht il-paragrafu 1 tal-Artikolu 22, huwa jista', bi qbil mal-Parti Kontraenti li tkun għamlet il-proposta, jimplementa l-proċedura ta' emendar maħsuba fl-Artikolu 22 minflok il-proċedura ta' revizzjoni.

Artikolu 25

(d) it-terminazzjoni ta' din il-Konvenzjoni taħt l-Artikolu 19;

Notifiki

(e) riżervi taħt l-Artikolu 21.

Minbarra n-notifiki u l-komunikazzjonijiet maħsuba fl-Artikoli 23 u 24, is-Segretarju-Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti għandu jinnotifika lill-Istati kollha bis-segwenti:

Artikolu 26

(a) firem, ratifiki, aċċettazzjonijiet, approvazzjonijiet u adeżjonijiet taħt l-Artikolu 16;

Kopji veri attestati

(b) id-dati tad-dhul fis-sehh ta' din il-Konvenzjoni skond l-Artikolu 17;

Wara l-31 ta' Marzu 1984 is-Segretarju-Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti għandu jibgħat żewġ kopji veri attestati ta' din il-Konvenzjoni lil kull waħda mill-Partijiet Kontraenti u lill-Istati kollha li mhumiex Partijiet Kontraenti.

(ċ) denunzji taħt l-Artikolu 18;

Magħmul f'Ġinevra, dan il-wiehed u għoxrin jum ta' Ottubru elf disa' mija u tnejn u tmenin, f'original wiehed, li l-verżjonijiet bl-Ingliż, Franciż, Russu u Spanjol huma ugwalment awtentiċi.

B'xhieda ta' dan, il-plenipotenzarji sottofirmati, debitament awtorizzati għalhekk, iffiraw din il-Konvenzjoni.

ANNEX 1

ARMONIZZAZZJONI TAL-KONTROLLI DOGANALI U KONTROLLI OĦRAJN*Artikolu 1***Prinċipji**

1. Billi d-dwani huma preżenti fil-fruntieri kollha u billi l-interventi tagħhom huwa ta' natura ġenerali, kontrolli oħra għandhom, sa fejn hu possibbli, jiġu organizzati f'majera armonizzata mal-kontrolli doganali.
2. Biex jiġi applikat dan il-prinċipju, huwa possibbli jekk xieraq li dawn il-kontrolli kollha jew parti minnhom isiru f'post ieħor mhux fil-fruntiera, sakemm il-proċeduri użati jikkontribwixxu biex jiffacilitaw il-moviment hieles tal-merkanzija.

Artikolu 2

1. Id-dwana għandha tinzamm kompletament informata bil-htigijiet mitluba mil-liġijiet jew regolamenti li jistgħu iwasslu għall-operazzjoni ta' kontrolli minbarra l-kontrolli doganali.
2. Fejn jinsab li kontrolli oħra huma meħtieġa, id-dwana għandha tiżgura li s-servizzi konċernati huma informati u għandha tikkopera magħhom.

*Artikolu 3***Organizzazzjoni tal-kontrolli**

1. Meta diversi kontrolli jridu jitwettqu fl-istess post, is-servizzi kompetenti għandhom jagħmlu l-arrangamenti xierqa biex iwettquhom simultanjament, jekk inhu possibbli, jew bl-inqas dewmien. Għandhom jippruvaw jikkordinaw il-htigijiet tagħhom rigward dokumenti u informazzjoni.
2. B'mod partikolari, is-servizzi kompetenti għandhom jagħmlu l-arrangamenti kollha xierqa sabiex il-*personnel* u l-facilitajiet meħtieġa jkunu disponibbli fil-post fejn jitwettqu l-kontrolli.
3. Id-dwana jistgħu, permezz ta' delegazzjoni esplicita tal-poteri mis-servizzi kompetenti, iwettqu għan-nom tagħhom il-kontrolli kollha minn liema dawn is-servizzi huma responsabbli jew parti minnhom. F'dan il-każ, dawn is-servizzi jridu jaraw li l-mezzi meħtieġa jiġu fornuti lid-dwana.

*Artikolu 4***Riżultat tal-kontrolli**

1. Fil-materji kollha trattati minn din il-Konvenzjoni, is-servizzi tal-kontroll u d-dwana għandhom jiskambjaw l-informazzjoni kollha rilevanti malajr kemm jista' jkun sabiex jiżguraw li l-kontrolli jkunu effiċjenti.
 2. A bażi tar-riżultati tal-kontrolli mwettqa, is-servizzi kompetenti għandhom jiddeciedu dwar it-trattament sussegwenti tal-merkanzija, u jekk meħtieġ, jinformataw lis-servizzi responsabbli għal kontrolli oħra. A bażi ta' din id-deċiżjoni d-dwana għandhom jissoġġettaw il-markanzija għall-proċedura doganali xierqa.
-

ANNEX 2

SPEZZJONI MEDIKO-SANITARJA*Artikolu 1***Prinċipji**

Kull meta titwettag, spezzjoni mediko-sanitarja għandha tikkonforma mal-prinċipji stipulati f'din il-Konvenzjoni, u partikolarment l-Anness 1 tagħha.

*Artikolu 2***Tagħrif**

Kull Parti Kontraenti għandha tiżgura li tagħrif dwar is-segwenti huwa faċilment disponibbli lil kwalunkwe persuna interessata:

- il-merkanzija soġġetta għall-ispezzjoni mediko-sanitarja;
- il-postijiet fejn il-merkanzija in kwistjoni tista' tiġi preżentata għall-ispezzjoni;
- il-htigijiet kif stipulati fil-liġijiet u r-regolamenti li rrigwardaw l-ispezzjoni mediko-sanitarja kif ukoll il-proċeduri tagħhom li japplikaw b'mod ġenerali.

*Artikolu 3***Oganzazzjoni tal-kontrolli**

1. Is-servizzi tal-kontroll għandhom jaraw li l-faċilitajiet meħtieġa fil-punti tal-fruntiera fejn l-ispezzjoni mediko-sanitarja titwettag ikunu provduti.
2. L-ispezzjoni mediko-sanitarja tista' titwettag ukoll f'postijiet fl-intern tal-pajjiż, jekk johroġ ċar miċ-ċertifikati preżentati u mit-tekniki tat-trasport użati, li l-merkanzija ma tistax tiddeterjora jew tikkawża kontaminazzjoni waqt it-trasport.
3. Fi hdan il-qafas tal-Konvenzjonijiet fis-seħh il-Partijiet Kontraenti għandhom jippruvaw sabiex jnaqqsu, kemm ikun possibbli, il-kontrolli fiżiċi tal-merkanzija li tiddeterjoraw fit-triq.
4. Meta l-merkanzija trid tinzamm sakemm jitlestew ir-riżultati tal-ispezzjoni mediko-sanitarja, is-servizzi tal-kontroll tal-Partijiet Kontraenti għandhom jirrangaw illi tali hażna tkun f'kondizzjonijiet li jippermettu l-konservazzjoni tal-merkanzija u jinvolvu l-formalitajiet minimi doganali.

*Artikolu 4***Merkanzija fi tranżitu**

Fi hdan il-qafas tal-Konvenzjonijiet fis-seħh il-Partijiet Kontraenti għandhom, kemm ikun possibbli, jiddispensaw mill-ispezzjoni mediko-sanitarja tal-merkanzija fi tranżitu f'dawk iċ-ċirkostanzi meta ma hemmx riskju ta'kontaminazzjoni.

*Artikolu 5***Koperazzjoni**

1. Is-servizzi tal-ispezzjoni mediko-sanitarja għandhom jikoperaw mas-servizzi korrispondenti tal-Partijiet Kontraenti l-oħrajn sabiex ihaffu l-passaġġ ta' merkanzija li tiddeterjorali tiġi soġġetta għall-ispezzjoni mediko-sanitarja inter alia permezz ta' l-iskambju ta' tagħrif utili.
2. Meta konsenja ta' merkanzija li tiddeterjoratiġi interċettata waqt l-ispezzjoni mediko-sanitarja, is-servizz kompetenti għandhom jipprova jinnotifika lis-servizz korrispondenti tal-pajjiż ta' esportazzjoni fi żmien qasir kemm jista' jkun, u jindika r-raġunijiet għall-interċettazzjoni u l-miżuri meħuda fir-rigward tal-merkanzija.

ANNEX 3

SPEZZJONI VETERINARJA*Artikolu 1***Prinċipji**

Kull meta titwettaq, l-ispezzjoni veterinarja għandha tikkonforma mal-prinċipji stipulati fil-Konvenzjoni, u partikolarment fl-Anness 1 tagħha.

*Artikolu 2***Definizzjonijiet**

L-ispezzjoni veterinarja mfissra fl-Artikolu 1(d) ta' din il-Konvenzjoni tkopri wkoll l-ispezzjoni tal-mezzi u kondizzjonijiet tat-trasport ta' l-annimali u l-prodotti ta' l-annimali. Tista' tinkludi wkoll spezzjonijiet li jirrigwardaw l-istandards tal-kwalità u r-regolamenti varji, bħall-ispezzjoni immirata għall-konservazzjoni tal-ispeċijiet f'periklu, li, għar-raġunijiet ta' effettività, huma hafna drabi assoċjati mal-ispezzjoni veterinarja.

*Artikolu 3***Tagħrif**

Kull Partijiet Kontraenti għanda tiżgura li informazzjoni dwar is-segweni hija faċilment disponibbli li kwalunkwe persuna interessata:

- il-merkanzija soġġetta għall-ispezzjoni veterinarja,
- il-postijiet fejn il-merkanzija tista' tiġi ipprezentata għall-ispezzjoni,
- il-mard li jrid jiġi notifikat bilfors,
- il-htigijiet kif stipulati fil-liġijiet u r-regolamenti li jirrigwardaw l-ispezzjoni veterinarja kif ukoll il-proċeduri tagħhom ta' li japplikaw b'mod ġenerali.

*Artikolu 4***Organizzazzjoni tal-kontrolli**

1. il-Partijiet Kontraenti għandhom jippruvaw:

- biex jstabilixxu, fejn mehtieg u possibbli, faċilitajiet xierqa għall-ispezzjoni veterinarja, skond il-htigijiet tat-traffiku,
- biex jiġi faċilitat il-moviment tal-merkanzija, partikolarment permezz tal-kordinazzjoni tas-sieghat tax-xoghol tas-servizzi veterinarji u doganali u qbil biex l-approvazzjoni tiġi effettwata barra mis-sieghat normali, meta l-wasla tagħhom tkun giet notifikata minn qabel.

2. L-ispezzjoni veterinarja ta' prodotti ta' l-annimali tista' titwettaq f'punti fil-pajjiż sakemm jista' jintwera, u l-mezzi tat-trasport użati huma tali, illi l-prodotti mhumiex se jiddeterjoraw jew jikkawżaw kontaminazzjoni waqt li qed jiġu trasportati.

3. Fi hdan il-qafas tal-Konvenzjonijiet fis-sehħ, il-Partijiet Kontraenti għandhom jippruvaw inaqqsu, kemm ikun possibbli, il-kontrolli fiżiċi tal-merkanzija li tiddeterjora fit-triq.

4. Meta l-merkanzija trid tinzamm sakemm jitlestew ir-rizultati tal-ispezzjoni veterinarja, is-servizzi tal-kontroll kompetenti tal-Partijiet Kontraenti għandhom jirrangaw sabiex tali hażna ssir bil-formalitajiet minimi doganali u f'kondizzjonijiet li jipprovdu għas-sigurtà tal-kwarantina u l-konservazzjoni tal-merkanzija.

*Artikolu 5***Merkanzija fi tranżitu**

Fi hdan il-Konvenzjonijiet fis-sehh il-Partijiet Kontraenti għandhom, sa fejn hu possibbli, jiddispensaw bl-ispezzjoni veterinarja tal-prodotti ta' l-annimali fi tranżitu f'dawk iċ-ċirkostanzi fejn ma hemm l-ebda riskju ta' kontaminazzjoni.

*Artikolu 6***Koperazzjoni**

1. Is-servizzi tal-ispezzjoni veterinarja għandhom jikkoperaw mas-servizzi korrispondenti tal-Partijiet Kontraenti l-oħrajn sabiex jithaffef il-passaġġ ta' merkanzija sogġetta għall-ispezzjoni veterinarja inter alia permezz ta' l-iskambju ta' informazzjoni utili.

2. Fejn konsenja ta' merkanzija li tiddeterjoraw ta' annimali hajjin tiġi interċettata watq ispezzjoni veterinarja, is-servizz kompetenti għandu jipprova jinnotifika lis-servizz korrispondenti tal-pajjiż ta' esportazzjoni f'hin qasir kemm jista' jkun, u jindika r-raġunijiet għall-interċettazzjoni u l-miżuri mehuda fir-rigward tal-merkanzija.

ANNEX 4

SPEZZJONI FITOSANITARJA*Artikolu 1***Prinċipji**

Kull meta titwettag, l-ispezzjoni fitosanitarja għandha thares il-prinċipji stipulati f'din il-Konvenzjoni, u partikolarment l-Anness 1 tagħha.

*Artikolu 2***Definizzjonijiet**

L-ispezzjoni fitosanitarja mfissra fl-Artikolu 1(e) tal-Konvenzjoni preżenti tkopri wkoll l-ispezzjoni tal-mezzi u l-kondizzjonijiet tat-traport tal-pjanti u prodotti tal-pjanti. Tista' tkopri wkoll il-miżuri immirati għall-konservazzjoni tal-ispeċi tal-pjanti li huma fil-perikolu.

*Artikolu 3***Tagħrif**

Kwalunkwe Parti Kontraenti għandha tiżgura li tagħrif dwar is-segweni huwa faċilment disponibbli lil kwalunkwe persuna interessata:

- il-merkanzija soġġetta għal kondizzjonijiet fitosanitarji speċjali,
- il-postijiet fejn pjanti partikolari u prodotti tal-pjanti jistgħu jiġu preżentati għall-ispezzjoni,
- il-lista ta' pesti tal-pjanti u prodotti tal-pjanti għal liema hemm fis-sehħ projbizzjonijiet u restrizzjonijiet,
- il-lista ta' htigijiet kif stipulati fil-liġijiet u regolamenti li jirrigwardaw l-ispezzjoni fitosanitarja kif ukoll il-proċeduri tagħhom ta' applikazzjoni ġenerali.

*Artikolu 4***Organizzazzjoni tal-kontrolli**

1. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jippruvaw:
 - illi jistabilixxu, fejn meħtieġ u possibbli, spezzjoni fitosanitarja xierqa, hażna u faċilitajiet ta' dizinfestazzjoni u dizinfezzjoni, li jħarsu l-htigijiet tat-traffiku,
 - illi jiffaċilitaw il-moviment tal-merkanzija, partikolarment permezz tal-kordinazzjoni tas-sieghat tax-xogħol tas-servizzi fitosanitarji u doganali u ftehim biex l-approvazzjoni tal-merkanzija li tiddeterjorassir barra l-hinijiet normali meta l-wasla tagħhom tkun giet notifikata minn qabel.
2. L-ispezzjoni fitosanitarja ta' pjanti u prodotti ta' pjanti tista' titwettag f'punti fil-pajjiż sakemm jista' jintwera, u l-mezzi tat-trasport użati huma tali, illi l-merkanzija mhux se tikkawża infestazzjoni waqt li qed tiġi trasportata.
3. Fi hdan il-qafas tal-Konvenzjonijiet fis-sehħ il-Partijiet Kontraenti għandhom jippruvaw inaqqsu, kemm ikun possibbli, l-kontrolli fiżiċi matul ir-rotta ta' pjanti u prodotti tal-pjanti li jiddeterjoraw.
4. Meta l-merkanzija jkollha tinzamm sakemm jitlestew ir-riżultati tal-ispezzjoni fitosanitarja, is-servizzi tal-kontroll kompetenti tal-Partijiet Kontraenti għandhom jirrangaw illi tali hażna ssir bil-formalitajiet doganali minimi u f'kondizzjonijiet li jipprovdu għas-sigurtà tal-kwarantina u l-konservazzjoni tal-merkanzija.

*Artikolu 5***Merkanzija fi tranżitu**

Fi hdan il-qafas tal-Konvenzjonijiet fis-sehh il-Partijiet Kontraenti ghandhom, kemm ikun possibbli, jiddispensaw bl-ispezzjoni fitosanitarja tal-merkanzija fi tranżitu, sakemm tali miżuri ma jkunux meħtieġa għall-protezzjoni tal-pjanti tagħhom.

*Artikolu 6***Koperazzjoni**

1. Is-servizzi fito sanitarji ghandhom jkoperaw mas-servizzi korrispondenti tal-Partijiet Kontraenti l-oħrajn sabiex ihaffu l-passaġġ tal-pjanti u prodotti tal-pjanti soġġettati għall-ispezzjoni fitosanitarja inter alia permezz tal-iskambju ta' tagħrif utili.
 2. Meta konsenja ta' pjanti jew prodotti tal-pjanti tiġi interċetata waqt ispezzjoni fitosanitarja, is-servizz kompetenti għandu jipprova jinnotifika lis-servizz korrispondenti tal-pajjiż ta' l-esportazzjoni f'hin qasir kemm jista' jkun, u jindika r-raġunijiet għall-interċettazzjoni u l-miżuri meħuda rigward il-merkanzija.
-

ANNEX 5

KONTROLL TA' ADERENZA MA L-ISTANDARDS TEKNIĊI

Artikolu 1

Prinċipji

Kull meta jitwettaq, il-kontroll ta' aderenza mal-*standards* tekniċi li jirrigwardaw il-merkanzija koperta minn din il-Konvenzjoni, għandu jhares il-prinċipji stipulati minn din il-Konvenzjoni, u partikolarment l-Anness 1 tagħha.

Artikolu 2

Tagħrif

Kull Parti Kontraenti għandha tiżgura illi tagħrif dwar is-segwenti huwa faċilment disponibbli lil kwalunkwe persuna interessata:

- *l-standards* li hija tapplika,
- il-postijiet fejn il-merkanzija tista' tiġi preżentata għall-ispezzjoni,
- il-htigijiet kif stipulati fil-liġijiet u regolamenti li jirrigwardaw il-kontroll tal-konformità mal-*standards* tekniċi u kif ukoll il-proċeduri tagħhom li japplikaw b'mod ġenerali.

Artikolu 3

Armonizzazzjoni ta' l-standards

Fin-nuqqas ta' *standards* internazzjonali, il-Partijiet Kontraenti li japplikaw *standards* nazzjonali għandhom jipprovaw sabiex jarmonizzawhom permezz ta' ftehim internazzjonali.

Artikolu 4

Organizzazzjoni tal-kontrolli

1. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jipprovaw:

- jistabbilixxu, fejn ikun meħtieġ u possibbli, stazzjonijiet għall-kontroll tal-konformità ma' *standards* tekniċi, skond il-htigijiet tat-traffiku,
- illi jiffaċilitaw il-moviment tal-merkanzija, partikolarment permezz tal-kordinazzjoni tas-sieghat tax-xogħol tas-servizz responsabbli mill-kontroll tal-harsien tal-*standards* tekniċi u s-servizzi doganali u qbil sabiex l-approvazzjoni tal-merkanzija li tiddeterjora ssir barra s-sieghat normali meta l-wasla tagħhom tkun għet notifikata minn qabel.

2. Il-kontroll tal-harsien mal-*standards* tekniċi jista' jitwettaq f'punti fil-pajjiz sakemm jista' jintwera, u l-mezzi tat-trasport użati huma tali, illi l-merkanzija, u speċjalment il-merkanzija li tiddeterjora, ma tiddeterjorax waqt li qed tiġi trasportata.

3. Fi hdan il-qafas tal-Konvenzjonijiet fis-seħh il-Partijiet Kontraenti għandhom jipprovaw sabiex inaqqsu, kemm ikun possibbli, il-kontrolli fiżiċi matul ir-rotta ta' merkanzija li tiddeterjora u li hija soġġetta għall-kontroll tal-harsien ta' l-*standards* tekniċi.

4. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jorganizzaw il-kontroll tal-harsien ta' l-*standards* tekniċi, u jarmonizzaw kull fejn huwa possibbli il-proċeduri tas-servizz responsabbli għal dawn il-kontrolli ma' dawk ta' kwalunkwe servizzi responsabbli għall-kontrolli u spezzjonijiet oħra.

5. Fil-każ ta' merkanzija li tiddeterjorali tinzamm sakemm jitlestew ir-riżultati tal-kontroll tal-harsien tal-*standards* tekniċi, is-servizzi tal-kontroll kompetenti tal-Partijiet Kontraenti għandhom jiżguraw illi l-hażna tal-merkanzija jew l-ipparkeġġjar tat-tagħmir tat-trasport isehh bil-formalitajiet minimi doganali u f'kondizzjonijiet li jipprovdu l-konservazzjoni tal-merkanzija.

*Artikolu 5***Merkanzija fi tranżitu**

Il-kontrolli tal-harsien mal-*istandards* tekniċi normalment ma japplikawx għall-merkanzija fi tranżitu.

*Artikolu 6***Koperazzjoni**

1. Is-servizzi responsabbli mill-kontroll tal-harsien tal-*istandards* tekniċi għandhom jikkoperaw mas-servizzi korrispondenti tal-Partijiet Kontraenti l-oħrajn sabiex ihaffu l-passaġġ tal-merkanzija li tiddeterjoraw li hija soġġetta għall-kontroll tal-harsien mal-*istandards* tekniċi inter alia permezz ta' l-iskambju tal-informazzjoni utili.

2. Meta konsenja ta' merkanzija li tiddeterjora tiġi interċettata waqt kontroll tal-harsien mal-*istandards* tekniċi, is-servizz kompetenti għandu jipprova jinnotifika s-servizz korrispondenti tal-pajjiż ta' esportazzjoni fi żmien qasir kemm jista' jkun, u jindika r-raġunijiet għall-interċettazzjoni u l-miżuri mehuda fir-rigward tal-merkanzija.

ANNEX 6

KONTROLL TAL-KWALITÀ*Artikolu 1***Prinċipji**

Kull meta titwettaq, il-kontroll tal-kwalità tal-merkanzija koperta b'din il-Konvenzjoni, għandha thares il-prinċipji stipulati fil-Konvenzjoni, u partikolarment fl-Anness 1 tagħha.

*Artikolu 2***Tagħrif**

Kull Parti Kontraenti għandha tiżgura li tagħrif dwar is-segwenti huwa faċilment disponibbli lil kwalunkwe persuna interessata:

- il-post fejn il-merkanzija tista' tiġi preżentata għall-ispezzjoni,
- il-htigijiet kif stipulati fil-liġijiet u regolamenti li jirrigwardaw il-kontroll tal-kwalità u kif ukoll il-proċeduri tagħhom ta' applikazzjoni ġenerali.

*Artikolu 3***Organizzazzjoni tal-kontrolli**

1. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jippruvaw:

- illi jistabilixxu, fejn meħtieġ u possibbli, stazzjonijiet għall-kontroll tal-kwalità, b'harsien tal-htipijiet tal-kontroll tat-traffiku;
- illi jiffaċilitaw il-moviment tal-Merkanzija, partikolarment permezz tal-kordinazzjoni tas-sieġhat tax-xogħol tas-servizzi tal-kontroll tal-kwalità u doganali u jaqblu li jiffettwaw l-approvazzjoni tal-merkanzija li tiddeterjora barra s-sieġhat normali meta l-wasla tagħhom tkun giet notifikata minn qabel.

2. Il-kontroll tal-kwalità jista' jitwettaq f'punti fil-pajjiż sakemm il-proċeduri użati jikkontribwixxu biex jiġi faċilitat il-moviment internazzjonali tal-Merkanzija.

3. Fi hdan il-qafas tal-Konvenzjonijiet fis-seħh il-Partijiet Kontraenti għandhom jippruvaw illi jnaqqsu, kemm ikun possibbli, il-kontrolli fiżiċi fir-rotta tal-merkanzija li tiddeterjora u li hija soġġetta għall-kontroll tal-kwalità.

4. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jorganizzaw il-kontroll tal-kwalità, billi jarmonizzaw kull fejn ikun possibbli l-proċeduri tas-servizz responsabbli għal dan il-kontroll ma' dawk ta' kwalunkwe servizzi oħra responsabbli għall-kontrolli u spezzjonijiet oħra.

*Artikolu 4***Merkanzija fi tranżitu**

Il-kontrolli tal-kwalità normalment ma japplikawx għall-merkanzija fit-tranżitu.

*Artikolu 5***Koperazzjoni**

1. Is-servizzi tal-kontroll tal-kwalità għandhom jikoperaw mas-servizzi korrispondenti tal-Partijiet Kontraenti l-oħrajn sabiex ihaffu l-passaġġ tal-merkanzija li tiddeterjora u li hija soġġetta għall-kontroll tal-kwalità inter alia permezz tal-iskambju ta' tagħrif utili.

2. Meta konsenja ta' merkanzija li tiddeterjora tkun interċettata waqt kontroll tal-kwalità, is-servizz kompetenti għandu jipprova jinnotifika lis-servizz korrispondenti tal-pajjiż ta' esportazzjoni f'hin qasir kemm jista' jkun, u jindika r-raġunijiet għall-interċettazzjoni u l-miżuri mehuda rigward il-merkanzija.

ANNEX 7

REGOLI TA' PROCĊEDURA TAL-KUMITAT AMMINISTRATTIV MSEMMI FL-ARTIKOLU 22 TA' DIN IL-KONVENZJONI*Artikolu 1***Membri**

Il-Membri tal-Kumitat Amministrattiv għandhom ikunu l-Partijiet Kontraenti għal din il-Konvenzjoni.

*Artikolu 2***Osservaturi**

1. Il-Kumitat Amministrattiv jista' jiddeciedi illi jistieden lill-amministrazzjonijiet kompetenti tal-Istati kollha li mhumiex Partijiet Kontraenti, jew rappreżentanti ta' organizzazzjonijiet internazzjonali li mhumiex Partijiet Kontraenti, sabiex jattendu, għad-domandi li jinteressawhom, għas-sessjonijiet tal-Kumitat bhala osservaturi.

2. Madankollu, mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 1, l-organizzazzjonijiet internazzjonali msemmija fil-paragrafu 1 li huma kompetenti għas-sugġetti msemmija fl-Annessi għal din il-Konvenzjoni, għandu jkollhom id-dritt illi jippartecipaw bhala osservaturi fix-xogħol tal-Kumitat Amministrattiv.

*Artikolu 3***Segretarjat**

Is-Segretarjat tal-Kumitat għandu jiġi provdut mis-Segretarju Eżekuttiv tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa.

*Artikolu 4***Konvokazzjonijiet**

Is-Segretarju Eżekuttiv għall-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa għandu jlaqqa' lill-Kumitat:

- (i) sentejn wara li l-Konvenzjoni tkun daħlet fis-seħħ;
- (ii) wara dan, f'data iffissata mill-Kumitat, iżda mhux inqas frekwenti minn kull hames snin;
- (iii) fuq talba tal-amministrazzjonijiet kompetenti ta' mill-inqas hames Stati li huma Partijiet Kontraenti.

*Artikolu 5***Uffiċjali**

Il-Kumitat għandu jeleġgi president u viċi-President fl-okkażjoni ta' kull sessjoni.

*Artikolu 6***Kworum**

Kworum li jkun jikkonsisti f'mhux inqas minn terz tal-Istati li huma Partijiet Kontraenti huwa meħtieġ sabiex jittiehdu d-deċiżjonijiet.

*Artikolu 7***Deċiżjonijiet**

- (i) Il-proposti għandhom jinġiebu għall-vot.
- (ii) Kull Stat li huwa Parti Kontraenti rappreżentata fis-sessjoni għandu jkollu vot wiehed.
- (iii) Meta japplika l-Artikolu 16(2) tal-Konvenzjoni, organizzazzjonijiet għall-integrazzjoni ekonomika reġjonali li huma partijiet għall-Konvenzjoni għandu jkollhom biss fil-każ ta' votazzjoni numru ta' voti ugwali għall-voti totali allokati lill-Istati Membri tagħhom li huma wkoll partijiet għall-Konvenzjoni. F'dan l-aħhar każ, dawn l-Istati Membri m'għandhomx jesercitaw id-dritt tal-vot tagħhom.
- (iv) Sogġett għad-dispożizzjonijiet tas-subparagrafu (v) t'hawn taht, il-proposti għandhom jiġu adottati b'maġġoranza sempliċi tal-membri preżenti u li jivvutaw skond il-kondizzjonijiet speċifikati fis-subparagrafi (ii) u (iii) t'hawn fuq.
- (v) Emendi għal din il-Konvenzjoni għandhom jiġu adottati b'maġġoranza ta' zewġ-terzi tal-membri preżenti u li jivvutaw skond il-kondizzjonijiet speċifikati fis-subparagrafi (ii) u (iii) hawn fuq.

*Artikolu 8***Rapport**

Qabel l-gheluq tas-sessjoni tiegħu, il-Kumitat għandu jadotta r-rapport tiegħu.

*Artikolu 9***Dispożizzjonijiet supplementari**

Fin-nuqqas ta' dispożizzjonijiet relevanti, f'dan l-Anness, ir-Regoli ta' Proċedura tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa għandhom japplikaw, kemm-il darba l-Kumitat ma jiddecidix mod ieħor.
